

## RUSSIAN

Важная информация для пациентов, которые не говорят по английски

### 1. Что делать если вы забеременели

Запишитесь на приём к акушерке как можно раньше.

Если среди ваших родственников и знакомых есть люди, говорящие по английски, попросите их позвонить в Службу Акушерства (NHS Lothian Maternity Services) по номеру 0131 536 2009 (с понедельника по пятницу с 09.00 до 16.45).

Если таких родственников и знакомых у вас нет, то свяжитесь с вашим участковым врачом и он запишет вас на приём к акушерке.

Если во время приема у врача и у акушерки вам нужен переводчик, сообщите об этом при записи на приём и переводчика к вам вызовут.

На первый приём к акушерке вас запишут на то время когда вы будете на 8-10м месяце беременности. Ультразвуковое обследование (scan) Вам сделают на 11-14м месяце беременности.

Акушерка даст вам папку синего цвета, в которой будет храниться вся информация о вашей беременности.

**ПОЖАЛУЙСТА, ПРИНОСИТЕ ЭТУ ПАПКУ НА КАЖДЫЙ ПРИЁМ К АКУШЕРКЕ И ВРАЧУ, ВКЛЮЧАЯ ПОСЕЩЕНИЕ БОЛЬНИЦЫ ДЛЯ УЛЬТРАЗВУКОВОГО ОБСЛЕДОВАНИЯ И ИМЕЙТЕ ЕЁ С СОБОЙ КОГДА ПРИЕДЕТЕ НА РОДЫ.**

Если это ваш первый ребёнок, то осмотров акушеркой до родов у вас будет не менее 10. Если вы уже рожали, то осмотров будет не менее 8и.

2. Кто будет наблюдать вас во время беременности, во время и после родов  
Акушерка – специалист по нормально протекающей беременности и родам. Она будет наблюдать вас во время беременности, во время родов и после рождения ребёнка.

Врач-акушер – специалист по осложненной беременности.

Патронажная сестра – квалифицированная медсестра. Она будет наблюдать за здоровьем ребёнка пока он не пойдёт в школу, а так же за здоровьем семьи в этот период.

Неонатолог – врач, оказывающий специализированную медицинскую помощь больным новорожденным и новорожденным с очень малым весом в неонатальном отделении.

### 3. Скорая помощь

Если у вас сложилась угрожающая жизни ситуация, требующая срочной медицинской помощи, вызывайте скорую помощь по телефону 999.

Если вы думаете, что у вас начались роды или чувствуете, что у вас отошли воды, а так же если у вас началось кровотечение или сильные боли, звоните в ту больницу, где вы должны рожать.

Royal Infirmary of Edinburgh (Simpson Centre for Reproductive Health and Lothian Birth Centre), тел. 0131 242 2657

St. John's Hospital, тел. 01506 524125

#### 4. Информация

Ваша акушерка даст вам книгу с информацией о беременности и родах.

Ready, Steady, Baby <http://www.healthscotland.com/documents/25847.aspx>

Акушерка также даст вам книгу с информацией о грудном вскармливании.

Off to a Good Start <http://www.healthscotland.com/documents/120.aspx>

Она вам также даст две брошюры с информацией обо всех тестах и ультразвуковых обследованиях.

You're pregnant! Scans and Tests <http://healthscotland.com/documents/3985.aspx>

Your Baby! Tests Offered. <http://www.healthscotland.com/documents/4258.aspx>

#### 5. Классы для родителей

Спросите у акушерки об общих или индивидуальных классах для родителей

#### 6. Где я могу рожать?

Виртуальные экскурсии по родовым отделениям – пройдите по родовым отделениям местных больниц в виртуальном режиме.

<https://services.nhslothian.scot/Maternity/AllAboutBirth/WhereCanIHaveMyBaby/Pages/VirtualTours.aspx>

В местных больницах вы можете рожать:

- дома с помощью акушерки

- в Lothian Birth Centre (Royal Infirmary of Edinburgh)

Роды с помощью акушерки для здоровых женщин, у которых не было осложнений время беременности и которые могут родить без медицинского вмешательства.

- в одной из двух больниц

Simpson Centre for Reproductive Health (в Royal Infirmary of Edinburgh)

51 Little France Crescent

Edinburgh EH16 4SU, тел. 0131 242 2657

St John's Hospital

Howden Road West

Livingston EH54 6PP, тел. 01506 524125

## 7. Финансовая помощь и поддержка - информацию можете получить у акушерки

Здоровое начало жизни. Некоторые беременные женщины могут получать бесплатные ваучеры на молоко, фрукты, овощи и некоторые виды детского молока. Ваучеры также могут быть выданы на получение витаминов для беременных женщин и детей. Узнайте у вашей акушерки положены ли вам эти ваучеры.

<https://www.nhslothian.scot.nhs.uk/Services/A-Z/feedingyourbaby/Pages/Healthy-Start-Food-and-Vitamins.aspx>

Если ваш новорожденный ребёнок находится в неонатальном отделении больницы, вы можете получить средства на проезд в больницу и другие, связанные с посещением ребёнка расходы, из специального неонатального фонда, учреждённого Шотландским правительством.

<http://www.gov.scot/Resource/0053/00534004.pdf>

Старый грант Sure Start Maternity Grant теперь заменён новым грантом Best Start Grant. По этому гранту семьи с низким доходом получают финансовую помощь со всеми расходами, связанными с беременностью, родами и воспитанием ребёнка до садика и школы. Акушерка сможет дать вам более подробную информацию.

The Citizen's Advice Bureau (Бюро бесплатной юридической помощи) в Шотландии создано для защиты прав и поддержки населения. В Бюро вам разъяснят на какую помощь вы можете рассчитывать.

<https://www.citizensadvice.org.uk/scotland/debt-and-money>